

Pour vous aider à lire le roman – Le bébé

page 1

La grossesse			
être enceinte (de six mois)	schwanger sein (im 6. Monat)		Geburts(wehen)
attendre un enfant / un bébé	abtreiben	les contractions <i>f</i>	bluten
avorter ≠ garder le bébé	Abtreibung	saigner [sɛn]	sich entspannen
un avortement	die gesetzliche frz. Frist überschreiten	se détendre	wieder zu Atem kommen
dépasser le délai légal français	Übelkeit / Übelkeit verspüren	reprendre son souffle → souffler	keuchen
la nausée / avoir la nausée	(runder; störender) Bauch	halater	Anzeichen der Geburt
le ventre (rond ; encombrant)	Brust	les prémices <i>f</i> de l'accouchement	Narkose → Narkosearzt (ärztin)
l'abdomen <i>m</i> rebondi	die verrückt spielenden Hormone einer schwangeren Frau verursachen	une anesthésie → un,e anesthésiste	Fruchtwasser verlieren
un sein [sɛ]	Stimmungsschwankungen	perdre les eaux <i>fp</i>	<i>hier</i> : das Köpfchen ist zu sehen
les hormones <i>f</i> en folie d'une femme	hormonelles Gefühlstief	le petit crâne rond apparaît	helpfen, aus dem Geburtskanal heraus-
enceinte provoquent des sautes <i>f</i>	Phase der Leere	aider à s'extirper du tunnel de chair	zupressen
d'humeur	= se développer	<i>fig</i>	Nabelschnur durchtrennen
le blues des hormones	im Profil vor dem Spiegel stehen	(couper) le cordon ombilical	<i>hier</i> : wimmern, ein Quietschen von sich
un passage à vide	die Zunahme des Bauchdurchmessers	émette un grincement	geben
s'épanouir	messen	fixer une pince (à cheveux)	eine Haarklemme festmachen
se tenir de profil devant le miroir	die Bewegungen des Babies spüren	stériliser les ciseaux <i>mpl</i>	die Schere sterilisieren
mesurer la progression du diamètre	eine kleine Bewegung spüren	expulser le placenta	den Mutterkuchen herausdrücken
sentir le bébé bouger	Leiden der Schwangeren	emmailloter [ɔmajɔtɛ] / envelopper le	das Baby in etw einwickeln
sentir une petite vague	Tabletten gegen Unterleibskrämpfe/	bébé dans qc	das Baby sanft auf die Brust der Mut-
les maux <i>m</i> de la femme enceinte	Wehen/Sodbrennen	déposer le bébé doucement sur la poi-	ter legen
des cachets <i>m</i> contre les contractions	Risiko einer Fehlgeburt	trine de la mère	
utérines / les brûlures <i>f</i> d'estomac	sich bereithalten, am Tag X in die Ent-	Le nourrisson	= un bébé
le risque de fausse couche	bindungsstation zu fahren	un mouflet <i>ici</i> : péj	= un petit bébé
se tenir prêt à foncer à la maternité le	Tod des Embryos	un bout de chou	Säugling
jour]		un nourrisson	ein Baby mit der Flasche füttern
la mort foetale [fɛta]		nourrir un bébé au sein / donner le	ein Baby stillen
		sein au bébé	Nahrung
L'accouchement <i>m</i>		la nourriture	= la bouteille qu'on donne au bébé
accoucher Ø	entbinden (<i>ohne direktes Objekt</i>)	un biberon	stillen
mettre un enfant au monde	ein Kind gebären	préparer / donner un biberon	<i>ici</i> : donner un prénom au bébé
naître : je suis né,e	geboren werden (<i>Passiv im Dt.</i>)	allaiter → l'allaitement <i>m</i>	niedlich
un accouchement prématuré	Frühgeburt	baptiser [batize]	Bauchnabel
un gémissement → gémir	Stöhnen	mignon(-ne)	
lâcher quelques sanglots	einige Schluchzer von sich geben	le nombril [nɔbrɪ]	
hurler = crier très fort	brüllen, schreien		

être maman à mi-temps le lait maternisé en poudre	Mutter sein als Halbtagsjob Milchpulver für Babies	la grenouillère de coton un siège-auto un baby-relax un jouet une trousse à pharmacie une boîte de lait une paire de petits chaussons un hochet avec des grelots une couche / un paquet de couches	Strampelanzug aus Baumwolle Autositz Babywippe Spielzeug Reiseapotheke Milchdose ein Paar Babyschühchen Babyrassel mit kleinen Metallkugeln Windel/Windelpaket
Activités f du bébé couiner des pleurs incessants brailler devenir rouge écarlate des gargouillis <i>m</i> le ventre gargouille sangloter grogner (<i>comme un petit cochon</i>) avoir des crampes <i>f</i> se recroqueviller / se replier en poussant des cris aigus téter le sein / le biberon (le bébé tête) la tétée la tétine donner le sein / le biberon à l'enfant s'étrangler avec qc recrachter du lait vomir émettre de petits soupirs satisfaits repu(-e) marcher à quatre pattes crisper le visage s'apaiser être allongé sur le ventre roupiller <i>fam</i> faire un rot	wimmern unaufhörliches Weinen = crier très fort scharlachrot werden Gluckern <i>hier</i> : im Bäuchlein rumort es schlucken quengeln <i>fam</i> , murren ; grunzen Krämpfe haben sich krümmen und dabei spitze Schreie ausstoßen saugen an der Brust/Flasche das Saugen Sauger; Schnuller dem Kind die Brust/Flasche geben sich an etw verschlucken Milch ausspucken sich erbrechen kleine zufriedene Seufzer ausstoßen satt auf allen Vieren gehen, krabbeln das Gesicht verziehen = se calmer auf dem Bauch liegen = dormir ein Bäuerchen machen	Avec le bébé s'occuper du bébé se pencher vers le bébé avoir la tête du bébé calée contre son épaule caler qn contre qc coller qn contre soi les aisselles <i>f</i> bercer le bébé (pour l'endormir) avoir le bébé au creux du bras ôter le bonnet aller aux bésés-nageurs tapoter le ventre du bébé pour apaiser ser une colique passagère veiller sur son bébé la crèche faire adopter un enfant l'adoption <i>f</i>	sich um das Baby kümmern sich zum Baby beugen den Kopf des Babies an der Schulter gelehnt jdn gegen etw lehnen jdn an sich drücken Achseln das Baby (zum Einschlafen) wiegen das Baby auf dem Arm halten das Mützchen ausziehen zum Babyschwimmen gehen <i>hier</i> : das Bäuchlein des Babies massieren, um eine vorübergehende Kolik abzumildern = faire attention à son bébé Krippe ein Kind zur Adoption freigeben
Équipement m du bébé la puériculture la nursery la table pliante en plastique une brassière	Babypflege, Kinderkunde Wickelraum Plastikklapptisch Body	Les maladies f la diarrhée [djare] <i>f</i> les maladies atroces qui guettent l'enfant être enrhumé	Durchfall furchtbare Erkrankungen, die das Kind bedrohen Schnupfen haben